

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 [i.e. 29] (2001)  
**Heft:** 116

**Artikel:** Le tsan di berjieu = Le chant des bergers  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244381>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

fêter Noël, dans une joie tranquille, ne remarquèrent même pas que Robert arrivait à la chambre, avec un beau sapin de Noël, en disant :

- Je viens d'aller porter à la Résidence, leur sapin qu'ils avaient oublié de prendre, dans la remorque du tracteur, il m'ont forcé de prendre cela en récompense ! Et ce disant, il remit entre les mains de sa mère, une bûche de Noël, toujours bienvenue au sein de cette belle famille !

*Jean des Neiges*



LE TSAN DI BERJIEU

De ke t'â-tho, peti bérjieu  
Por ke té-tho tèl'min cauntin ?

La dama i iouc, dinto preyeu  
Pré dou peti, couchia hlo fin

Rf/ To pôrte à tiuc  
La bona noëlla  
Peti bérjieu,  
Peti bérjieu.

Ta'tho avouic, peti bérjieu  
Ta'tho avouic carcaun tsantâ ?  
Lè'j'anze blan, chon le primieu  
Lè'j'anze blan, chon arroâ.

Ta'tho parlâ, peti bérjieu,  
Ou peti Roè, dè-ke ta dic ?  
Li prometouc, dè bien prèyeu,  
Por èthre oo luic in Paradis.



LE CHANT DES BERGERS

Qu'as-tu petit berger  
Pourquoi es-tu tellement content ?  
La dame j'ai vu en train de prier  
Près du petit couché sur le foin.



Rf/ Tu portes à tous  
La bonne nouvelle  
Petit berger  
Petit berger.

As-tu entendu, petit berger  
As-tu entendu, quelqu'un chanter ?  
Les anges blancs, sont les premiers  
Les anges blancs sont les premiers.



As-tu parlé, petit berger,  
Au petit Roi, qu'as-tu dit ?  
Je lui ai promis de bien prier  
Pour être avec Lui en Paradis.